ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⵏ ⵜⵎⵓⵔⵜ

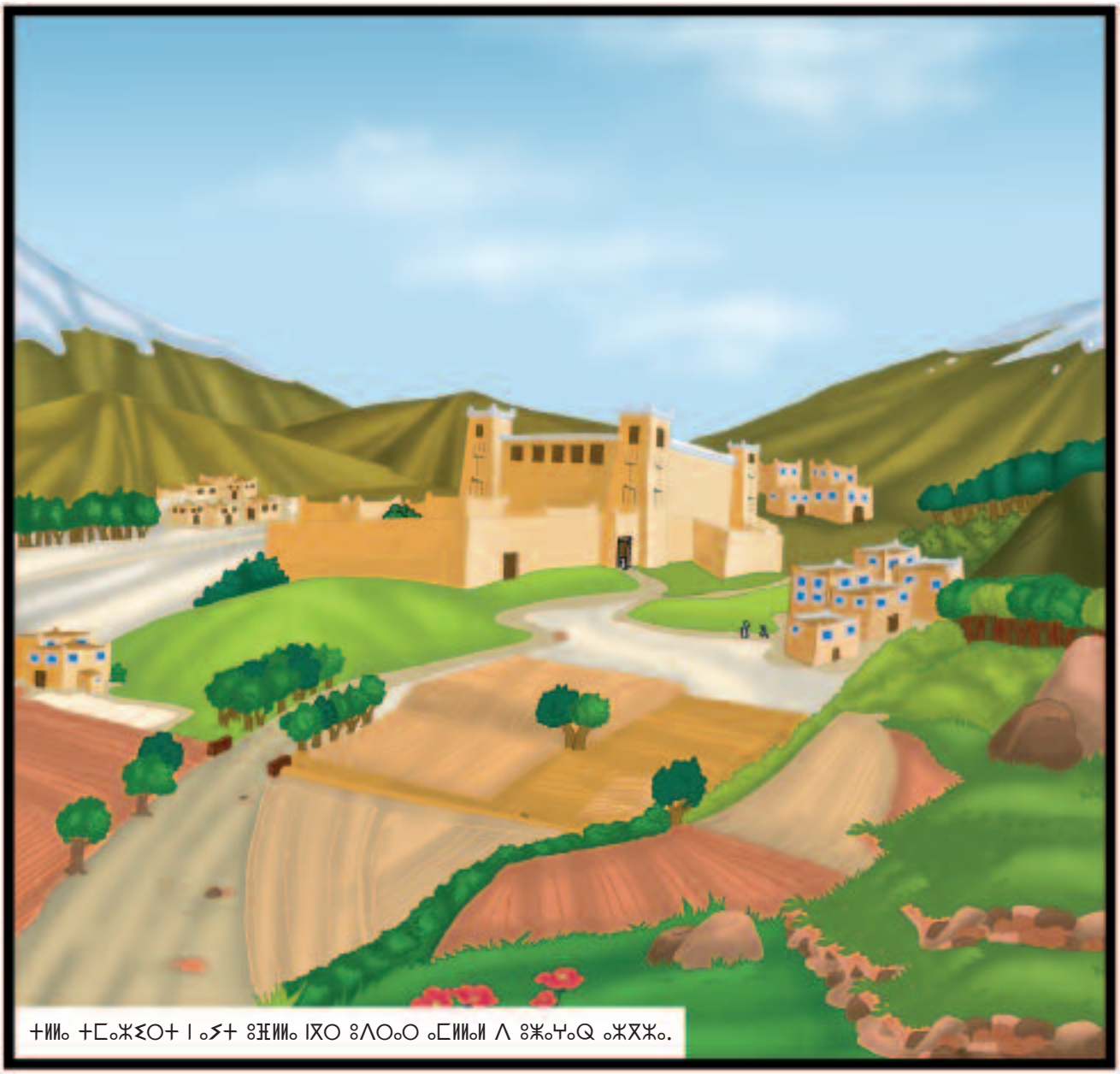
ⵎⵓⵃⴰ ⵓⵎⵙⵙⴰⵡⴷ

ⵙⵓⵅⵣ ⵉⵡⵉⵍⵉⵏ

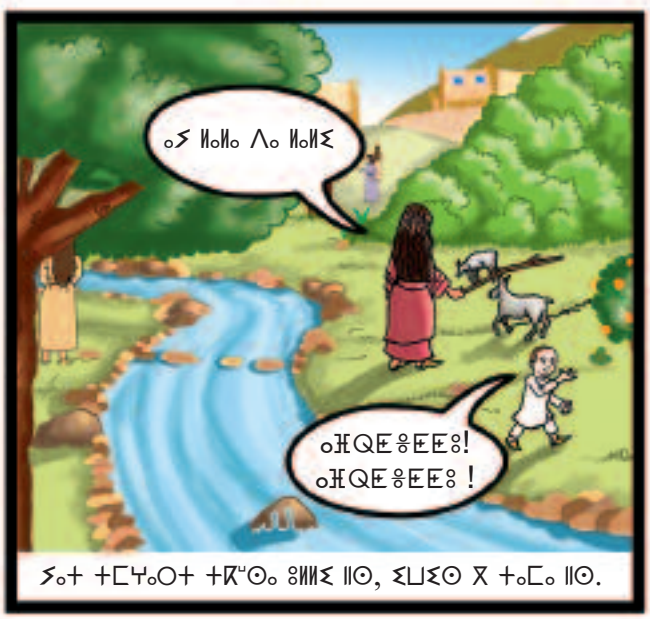
ⵔⵓⵛⵙⵔ ⵍⵔⵍⵙⵜⵉ

Publications de l'Institut Royal de la Culture Amazighe
Centre de la Recherche Didactique et des Programmes Pédagogiques
Série : Supports Didactiques N° 16

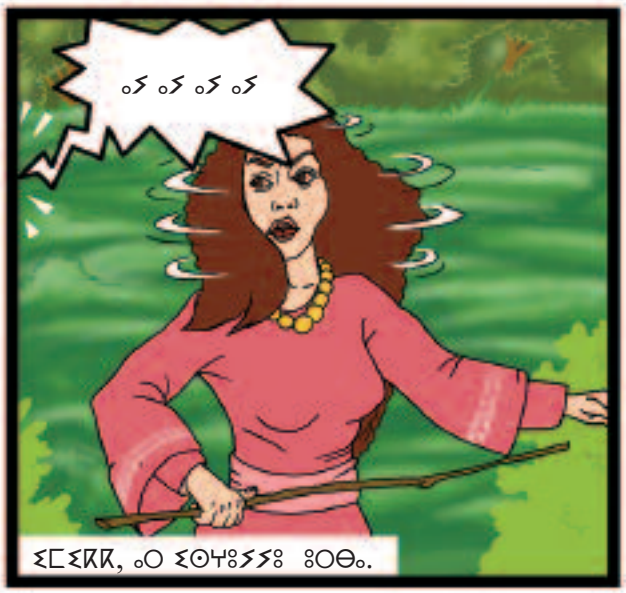
Titre	: asif ihidjn
Auteur	: Meryam Demnati
Editeur	: IRCAM
Expertise linguistique	: El Mehdi Iazzi
Informatrice	: Kaltoume Ifeqqiren
Dessins	: Casapremière
Mise en page	: Nadia Kiddi
Suivi technique	: CTDEC (Unité de l'Edition)
Imprimerie	: El Maârif Al Jadida - Rabat
Dépôt Légal	: 2008 MO 1466
ISBN	: 9954 -28 -008 - 1
Copyright	: ©IRCAM


ⵜⵎⵎⴰ ⵜⵛⴰⵣⵓⵜ ⵏ ⴰⵥⵜ ⵓⵣⵎⵎⴰ ⵏⵅⵓ ⵓⵙⵓⴰⵓ ⴰⵛⵎⵎⴰⵍ ⵙ ⵓⵣⴰⵢⴰⵇ ⴰⵣⵅⵣⴰ.

ⵔⵓ ⵥⵙⵏ ⵅ ⵉⵛⵣⵙⵍⴰⵢⵍ ⵥⵉⵍⵉⵉ ⵜⵜ ⵅ ⵜⵍⵓⵓⵔⵉ ⵊⵙⵔ.


ⴰⵥ ⵄⴰⵄⴰ ⵑⴰ ⵄⴰⵄⵉ
ⴰⵣⵇⵉⵓⵉⵉⵓ!
ⴰⵣⵇⵉⵓⵉⵉⵓ !
ⵥⴰⵜ ⵜⵛⵢⴰⵙⵜ ⵜⵔⵟⵙⴰ ⵓⵎⵉ ⵊⵙ, ⵉⵍⵉⵙⵙ ⵅ ⵜⴰⵛⴰ ⵊⵙ.

ᑕ ᑕ ᑕ ᑕ ᑕ ᑕ !
ᕿᑐᖅᐳ ᖅᑐᓂ, ᕿᑐᖅ ᓂᑕᓐ ᐊ ᒪᓂᑐᕿᐳ.


ᓂᔾ ᓂᔾ ᓂᔾ ᓂᔾ
ᕿᑕᕿᖏᖅ, ᓂᑐ ᕿᑐᕋᖅᔾᔾᖅ ᖅᑐᓂ.

ᓂ ᕿᑕᑕᓂ ᓂ ᓂ !
ᕿᓱᓂ ᕿ ᖅᐱᕿᐅᐅ ᕿᖅ!

ᖅᖏᖅᖅᖏ ᓂ ᕿᒪᕿ !
ᑕᓂ ᖏ ᔪᓂᐊ !

ᖅᖏᖅᖅᖏ ᖅᖏᖅᖅᖏ!
ᑕᓂᐱ ᕿᐊᐳᓂ ?

ᐱᓂᐱᐱᓂ! ᐱᓂᐱᐱᓂ!
ᖅᑐ ᐅᐅᓕᖅ
ᑕᓂᐱ ᔪᓂᓕ ᕿᒪᕿ !

ᕿᐊᐳ ᖁᕿᐅ ᖅᙵᓂᓯ ᐊ ᖅᐱᕿᐅ,
ᕿᖁᐊᐊᕿᐊ!

ⵔ ⵜⵙⵣⵙ ⵙⵏ ⵉⵙⵜ, ⵙⵔ ⵜⵔⵗⵔⵔⵗⵣ ⵜⵔⵎⵎⵙⵏⵜ ⵔ ⵜⵔⵙⵣⵔⵜ.
ⵙⵣⵎⵗ ⵙⵙⵔⵏⵙⵏⵢⵏ ⵙⵣⵜ ⵗⵣⵎⵙ

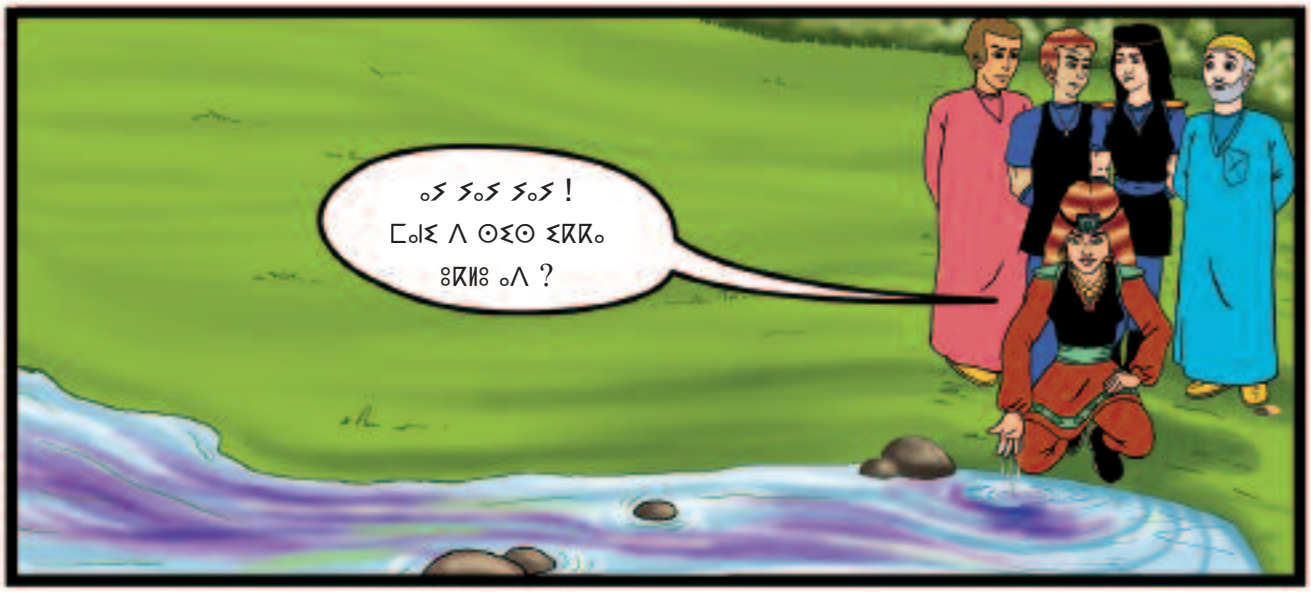
ⵜⵙⵔⵎⵎⵙⵏⵜ ⵙⵉⵗ ! ⵜⵙⵔⵎⵎⵙⵏⵜ ⵙⵉⵗ !
ⵏⵙⵔⵢ ⵣⵙⵜ ⵜⵔⵗⵔⵔⵙⵔⵙⵜ ⵙⵔⵔⵔⵗⵔⵗⵔ !
ⵔⵙⵏ ⵙⵎⵎⵙⵏ ⵙ ⵏⵙⵏⵏⵙ ?

ⵅⵍ ⵙⵕⵛⵄ ⵏ ⵅⵍ ⵙⵕⵅⵄⵣ ⵄⵔⵕⵕⵄⵕ
ⵙⴻⵍⵍ ⵎⵎⴻⵠ ⵕⵔⵍⵍ ⵄⵛⵍⵍ ⵏ ⵔⵄⵕⵕⴻⵣ.

ⵛⵛⵛ !
ⵛⵄⵅⵄⵏ ⵙⵕ ⴻⵏⵎⴻ !

ⵄⵛⵣⵄⵜ ⵄⵏ ⵊⵣⵕ ⵄⵕⴻⵣ ⵄⵏ !

ⵕⵛⵄⵔⵣⵣⵄⵜ !


ⵄⵅ ⵅⵄⵅ ⵅⵄⵅ !
ⵛⵄⵉⴻ ⵏ ⵕⴻⵕⵕ ⴻⵣⵣⵣⵄ
ⵙⵣⵣⵙ ⵄⵏ ?

ᑕᓐᓇᐃᓴᐸᑦ ᐱ ᓴᑕᓗᓐᐅᐃ ᐃᐅᐃ ᐅᐱᐃᓐ ᐅ ᖃᐱᑐᓐᐅ.

ᓴᕐᕕᕐᓂ ᓂᓕ ᐱ ᓂᐱ ᐃᓕᐅ
ᓴ ᖃᑕᐱᐱᓂᖅᖅᓴᐃ ᐃᓕ ᓂᐊᓚᓂᓗ
ᓂᕆᓂᐱ ᓂᐱ ᓂᓕ ᔪᓂᓚᐅ !

ᓂᕆᖃᐅ ᐅ ᖃᕆᖃᐅ ! ᑕᓂᖃᐅᑐᓴ ᐃᓕ
ᓂᐱ ᑕᓂᓴ ᓂᐊᓚᓂᓗ !

ᓂᐊᓚᓂᓗ ! ᓂᐊᓚᓂᓗ !

ᕿᓂᑕᓂᓕ ᓂᐋᐃ !

ᐅᓂᐃᐊᓕᖅ !
ᓂᒪᓂ ᐊᒻᒪᓗᑎᒃ ᐱᓕ ᐅᕐᓚᐱᖅ.

ᓂᐅᐃᐊᓕᖅ ᓄᑦᑐᕐᓂᕐᓚᕆᑦ ᕿᐃᓂ !
ᐅᓂᕐᔪᕐᕕ ᐅ ᓄᑦᒪᓂ ᐱᒪ!
ᓂᐅᐃᐊᓕᖅ ᓂ ᓂᐅᒻᒪᓗᒻᒪ !

ᑐᓂᐃᓗᓂ ᐱ ᓂᐱ ᐃᐅᐃ ᒪᓂᕕᑦ ᐱ
ᐅᕐᓴᐅ ᕿᑎᑎᓂ ᕿᐅᕐᓴᐱᐃ ᓂᐱ ?

ᐅᓂᐱ ᖃᑫᓱ ᒪᓂᐱ ᕿᐱᐃᓂᐃ ᐅ ᔪᕐᐅᐊᖅ ᐃ ᒻᓚᓂᐅᕐᓴᖅ!

ᓄᓇᕗᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐊᒃᑲᐅᑎ ᑭᓴᓕᕆᓂ ᓂᕆ?
ᓴᖅᑭᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐅᓂᒃᑳᓂᖅ ᓂᕆᐅᖅ ᐊᒃᑲᐅᑎ.
ᑭᖑᓪᓗᑎᒃ ᐃ ᐊᓴᐅᓚᓂᐊᖅ ᐃ ᓯᓚᑦᓂ ᐅᒃᑲᐃᓴᑦ ᓂᕆ ᓴᕿᕿᓴᑦ ᐅ ᓯᓂᐅᓴᕿ.
ᓴᖅᑭᑦ ᐊᓂᒍᓐᓇᖅ.
ᓄᓇᕗᒻᒥᐅᑦ ᐊᒃᑲᐅᑎ ᐅ ᐊᓂᒍᓐᓇᖅ ᐃᓂᒋᔭᐅᓂᖅ

ⵉⵣⵣⵓⵍ ⵏ ⵓⵏ ⵏⵏⵏⵖ ⵢⵔ
ⵜⵛⵕⵉⵔⵜ ⵏ ⵓⵙⵜ ⵖⵛⵏⵏⵖ !

ⵉⵏⵉ ⵉ ⵖⵅⵎⵎⵉⵏ ⵎⵔⵔ, ⵀⵓⵎ ⵔⵉⵢ ⵓⵏ ⵜ ⵣⵇⵢ!

ⵔⵓⵏ ⵏⵓⵔⵀ ⵏⵏⵖⵢ ⵢⵉⵎⵓⵏ !

ⵙⵖⵛⵣ ⵖⵛⵍⵓⵙ ⵓⵀⵔⵉⵏ ⵏ ⵜⵛⵕⵉⵔⵜ ⵏ ⵓⵙⵜ ⵖⵛⵏⵏⵖ.

ⴰⵣⵓⵍ ⵜⵉⵎⵓⵍⵍⵉ, ⴰ ⴰⵥⵜⵔⴰ !

ⵙⵔⵔⴰ ⴰ ⴰⵔⴰⵣⵍ ⵏ ⴰⵥⵜ ⵣⵜⵉⵎⴰ ,
ⵓⵣⵢ ⴰⵏ ⵅⵇⵢ ⴰⵠⵉⵎⵣⵏ ⵍⵣⵍ !

ⴰⵠⵉⵎⵣⵏ ⵍⵢ ! ⵒⴰⵍ ⴰⵔⴰⵣⵍ ⵏ
ⴰⵥⵜ ⵣⵜⵉⵎⴰ ⵉⵓⴰ ⴰⵏ ⵔ ⵉⵅⵇ!
ⵉⵏⵉⵥⴰⵜ ⴰⵙ ⴰⵏ ⵏ ⵉⵔⵛⵔ !

ⴰⵣⵓⵔ ⴰ ⴰⵎⴰⵣⵉⵖ ⵏ ⴰⵙⵜ ⵓⵎⵎⴰⵏ!
ⵙⴰⵍⵎ!
ⴰⵣⵓⵔ ⴰ ⴰⵅⵎⵉⵣⵖ ⵏ ⴰⵙⵜ ⵓⵎⵖⵓⵙ !

ⵎⴰ !ⵎⴰ ! ⵎⴰ! ⵎⴰ ! ⵜⴰⵅⵎⵉⵣⵖⵜ ?
ⵜⴰⵎⵢⴰⵙⵜ ⴰⵖ ⵉⵅⴰ ⴰⵅⵎⵉⵣⵖ ⵍⵍⵉ ?

ⵎⴰⵍⵍ ⵜⴰⵅⵎⵉⵣⵖⵜ ⵍⵢ ⵜⵔⵔⴰ
ⵖ ⴰⵢⴰⵙⴰⵙ ⴰⵀⴰⵖ ⴰⵖ ⵔ ⵜⵣⵇ!

ⵉⵎⵓⵔ ⵜⵜ ⵏⵙⵙⵓ ⵖⵅⵍⵖⵍ ⵍⵙⵙ.ⵙⵛⵔⵖ
ⵜⵅⵙ ⵜ ⵢ ⵖⵏⵖⵢⵍⵖ ⵍ ⵖⵣⵓⵙ ⵍ ⵜⵖⵎⵓⵜ !

ⵜⵉⵎⵣⴷ ⵏ ⵜⵣⵍⵎⵜ ⵏ ⵓⵙⵜ ⵖⵜⵍⵍⴰ ⵅ ⵔⵉⵜⵏ ⵏ ⵜⵢⵓⵔⵜ.

ⵜⴰⵣⵍⵎⵜ ⵏ ⵜⵣⵍⵏⵜ ⵏ
ⵓⵙⵜ ⵖⵜⵍⵍⴰ !

ⵜⴰⵔⴰⵣⵓⵜ ⵍⵍⵍ ⵓⵙⴰⵏ,
ⴰ ⵜⴰⵣⵍⵎⵜ ⵏ ⵓⵙⵜ ⵖⵜⵍⵍⴰ !

ⵉⵔⵣⴰⵏ ⵜⵔⵓⵣⵉⵏⵜ
ⵉⵖ ⵙⵙⵉⵍ ⵜⵏ ⵡⵓⵔⵔ ⵏ ⵡⵓⵙⵉⵣ.

ⵉⵙ ⵉⵎⵎⴰ ⵔⴰⵣ ⴰⵔ ⵜⵜⴰⵡⵓⵢ, ⴰ ⵜⴰⵣⵎⵉⵍⵜ ⵎⵢ ?

ⵉⵡⵎⴰ ⵉⵙ ⵏ ⵏⴰⵙⵖ ⴰⵏ ⵏ ⵉⵅⵅⴰ
ⵔⴰⵣⴰⵏ !

ⵉⵙⵡⴰⵙ ⵉⵙ ⵏ ⵅⵙⴰ ⵏ ⵉⵢⵙⵔ
ⵣ ⵉⵙⵢⵔⴰⵏ ⵡⵖ ⴰⵙ ⵏ
ⵉⵜⵛⵛⵉ ⵅⵙⴰ ⵏ ⵜⵖⵙⵢⵜ ⵣ ⵡⴰⵙⵉⵣ.

ⴼⵓ ⵙⵍ ⵙⵅ ⵉⵎⵓⵍⵓⵙⵏ ⵉⵏⵜ ⵎⵎⵉ
ⵙⵎⴰ ⵓⵔ ⵉⵣⵔⵅ ⵉⵏⵔⵎⵉⵙⵏ.

ⵉⵙ ⵜⵙⵙⵏⵜ ⵎⵍ ⵉⵏⵙⵎⵔ ⵅ ⵉⵏⵙⵎⵔⵍ ⵏⵏⵜ
ⵙⴰ ‖ ⵉⵜⵜⵣⵣⵉⵍ ⵜⵜⵏⵜⵜ ⵅ ⵍⵓⵙⵉⵣⵣ ?

ⵙⵓⴼ ⴰ ⴰⵅⵎⵎⵉⵣⴰ ⵏⵏⵜ,
ⵉⵏⵙⵎⵔ ⵏ ⵜⵉⵏⴰⴰⵉⵣⵅ ⴰⵙⵍ.

ⵎⵙⵓⵍ ⴰⵙ ⵜⵜⵔⵎⵜ ⵉⵙⵏⵙⵓⵎ ⵏⵏⵍ ⵙ ⵜⵉⵏⴰⴰⵉⵣⵅ.

ⴰⵏⵙⵉⴳⵏⵉ ⵏ ⵓⵏ ⵏⵣⵔ ⵙ ⵍⴰⵎⵎⵓ ⵏⵜ
ⵉⵜⵔⵔ ⵓⵏ !

ⵜⴰⵣⵎⵎⵉⵏⵜ ⵏ ⵜⵣⵎⵎⵉⵏ ⵔⵜⵜ ⵓⵏ ⵏⵏⵜⵏ
ⵙ ⵉⵜⵔⵔ ⵏ ⵜⵉⵏⵏⵉⵣ.

ⵓⵏ ⵏⵏⵏⵜ ⵅⵀ ⵉⴻⴰⵇⵏ ⵏⵜ,
ⴰⵛⵔⵜ, ⵉⵜⵔⵔ ⵓⵏ, ⵜⵙ ⵣⴰⵅⵅⵜⵅ.

ⵏⵜⵣ, ⵏⵅ ⵉⵜⵔⵔ ⵏ ⵜⵉⵏⵏⵉⵣ.

ⴹⵀⵀⵀ !
ⵛⵓⵜⵜⵓ ⵓⴹⵖ ⵣⵓⵏ ⵥⵏⵏⵍ !....

ⵜⵥⵔⵥⵏⵥⵏ ⵙⵅ ⵏ ⵥⵀⵀⵓⵢ ⵛⵓⵅⵅⵖ ⵥⵏⵏⵍ !

ⵔⵛⵛⵛⵛ! ⵥⵏⵏⵏⵥⵅⵍ ⵎⵎⵥ ⵅⵇⵏⵥⵍ ⵓⵣⵓⵏ !

ⵜⴰⵙⵡⵉⵏⵜ ⵍⵍⵉ ! ⵖⵓⵖⵜ
ⵛⴰⵏ ⵜⵙⵓⴷⵙⵏⵉⵏ ⴰⵙⵙⵖ!
ⵛⴰⵏ + ⵜⵙⵓⴷⵙⵏⵉⵏ ?

ⵜⴰⵙⵡⵉⵏⵜ ⵍⵍⵉ !
ⵜⴰⵊⵏⵜ ⴰⵏ,
ⴰ ⵜⴰⵙⵡⵉⵏⵜ ⵍⵍⵉ !

ⵏⵜⵜⴰ ⴰⵏ ⵜⵙⵓⴷⵙⵏⵉⵏ ⴰⵙⵙⵖ !

ⵜⵓⵏⵎⵙⵙⵉⵍ ! ⵏⵜⵓⵜ ⵏⵙⵜ ⵓⵎ ⵎⵓⵔⵖ ⵙⵎⵎⵓⵏ !
ⵜⵓⵏⵏⵎⵙⵙⵜ ⵓⵎ ⵜⵓⵍⵔⵕⵖⵜ
ⵓⵎ ⵙⵣⵣⵓⵎⵣⵙⵏ ⵙ ⵜⵓⵓⵖⵜ.

ⵜⵓⵏⵏⵎⵙⵙⵜ ⵜⵓⵛⵛⵛⵓⵖⵜ
ⵓⵎ ⵙⵀⵙⵎⵎⵙⵏ ⵔⵙⵎⵎⵏ ⴰ ⵓⵛⵎⵎⵙⵎ !
ⵀⵀⵓⵔⵣⵓⵖ ⴰ ⵜⵓⵛⵎⵎⵙⵎⵜ,
ⵓⵔ ⵣⵓⵎⵎⵙ ⵍⵍⵀⵀⵏ !

ᕿᒪᕐᓂᐊ ᐱᐊ ᓄᐱ ᐊᒥᕿᓯᒥ ᐊᖏᓂᖅᑐᐃᓐ ᓄᐱ ᕿᐊᑕᖓ ᐊ
ᖃᐊᕿᕿ.

ᐋᐋᕿᐃ ᕿᑕᐳᐱᓂᓴᐃ ᐊᖏᓂᖅᑐᐃᓐ ᐊ ᕼᓂ ᖃᐊᕿᕿ.

ᐅᐊ ᓗᓄᐅᐅᓄ, ᐅᓄᐱ ᐊᕐᙵᖃᑦ ᕿᓯᐅᐅᓂᖓ
ᐅ ᖃᑎᐱᐱᕿᐊ ᓄᐱ ᓄᓗᐅᓄᓴ.

ᐃᐃᕿᐃ ᕿᑕᐳᐱᓄᓴᐃ ᐊᖏᓂᖅᑐᐃᓐ ᐊ ᕼᓂ ᖃᐊᕿᕿ.

ⵜⴰⵍⵍⴰⵜ ⴰ ⴰⵅⵎⵙⵏ ⵏ
ⴰⵣⵜ ⵖⵔⵏⵉⵖ !

ⵖⵓ ⵏⵓⵕⵓ ⵢⴰⵓ ⴰⵣⵎⵙ ⵜⵎⵎⴰⵢ ⵚⵎⵎⴰⵏ.

ⵓⵓⵖⵓⵜ ⴰⵢ ⵀⴰⵆⵓⴰ ⴰ ⵜⴰⵅⵎⵙⵏⵜ ⵏ ⴰⵣⵜ ⵖⵜⵎⵎⴰ !
ⴰⵏ ⵏⴰⵢ ⵏⵔⵚⵆⵆⵚⵓ ⵠ ⵔⴰⵏ ⵣⵖⵜⵏ ⴰⵓⵓ ⴰⵏ.

ⵜⵉⵎⵎⴰⵏ, ⵉⵎⵙⵙⴰⵡⵍ ⵖⵙⵜ ⵓⵎⴰⵏⵉ ⵔⵍ ⵙⵙⴰⵡⵍⵖ ⵙⵜⵎⵓⵜⵜⵓ !
ⵜⵜⴰⵙⵜ ! ⵙⴰⵏⵙⵙⵏ ⵜⵓⴰⵏⵉⵏ ⵙⴰ ⵔⵍ !

ⵙⵎⵓⵔⵔⵓⵜ ⵉⵎⵉⵜ ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵙⵉⵜⵜⵓⵔⵔⵓⵜ.

ⵙⵙⵙⵎⵓⵜⵓⵜ ⵙⴰ ⵏⵔⵛⵛ
ⵉⵜⵙⵛ!

ᐃᑕᑕᐅ ᖁᓄᐹᐅᓄ ᐊᐃᔾᕉ ᑕᓄᖃᐦᐃᑕ
ᓄ ᑕᓄᕉᐃᔾᔪᐱᑕ ᐃᓕ!

ᑕᓂᐃᑕᑕᔾᔪᐅᑕ ᓄ ᐱᓄᐱᐱᓄ !

ⵎⵍⵉ ⵜⵙⵓⵔⴷ ⵓⵙⵓⵔⵓ ⵖ ⵍⵉⵍ ⵡⵉⵖ ⵙⵓⵛⵍⵉⵍ ?

ⵓⴰⵙⵉⵡ ⵓ ⵜⵓⵅⵡⵉⵖⵏⵜ ⵏ ⵓⵣⵜ ⵙⵎⵉⵡ!
ⵅⵛⵢⵅ ⵓⵏ, ⵓⵏ ⵅⵅⵓⵍ ⵓⵙⵓⵔⵓ !

ⵓⴰⵙⵉⵡ ⵓ ⵜⵓⵛⵙⵙⵓⵙⵓⵜ !
ⵅⵉⵅ ⵅ ⵛⵓⵛⵔ ?

ⴰⵎⵍⴰ ⵏⵜⵜⴰⵏ ⵙⵏ ⵜⵍⵍⴰ ⴰⵖⴰⵏ ⵙⵏ ⵉⵉⵏⵏ !

ⵜⴰⵎⵎⵜⵏⵜ ⵅⵅ ⵜⵏⵍⵏⵅⵏ ⵎⵎ,
ⴰ ⵜⴰⵎⵙⵙⴰⵙⵅⵜ !

ⵜⴰⵎⵎⵜⵏⵜ ⵎⵎⵏⵜ ⵜⵉⵉⵖⵉⵏⵜ ⵏⵍⵏ !

ⵢⴰⵎⵢ ⵏⵙ ⵙⴰⵏ ⵔⵔⵜⵜⵢ.

ⵜⵉⵎⵓⵔⴰⵜ ⵜⵜⵓⵎⵔⵉⵏ ⵜⵍⴰⵓⵉⵏ ⵎⵎⵉ !

ⵣⵔⵉⵔⵔ ⵏ ⵜⴰⴻⵙⴰ ⴰ ⵉⵣⵉ !

ⵔⵔⵓⵢ ⵀⴰⵙⵓⴰ, ⴰ ⵜⴰⵠⵎⵎⵉⵍⵜ ⵉⵖ !

ⵜⵉⵎⵓⵔⴰⵜ ⵏ ⵜⵍⵉⵙⵓⴰ ⴰ ⵉⵣⵉ !

ⵎⵎⵉⵢ ⵙⵍⵉⵢ ⴰⵙⴰⵣⴰⵙ, ⵔⵉⴰⵙⵢ ⴰ ⵉⵔⵉⵔⵔ !

ⵣⵙ ⵔ ⵙⵣⵎ ⵥⵢ ⵥⴰⵜ ⴰ ⴰⵙⴰⴰⴰ

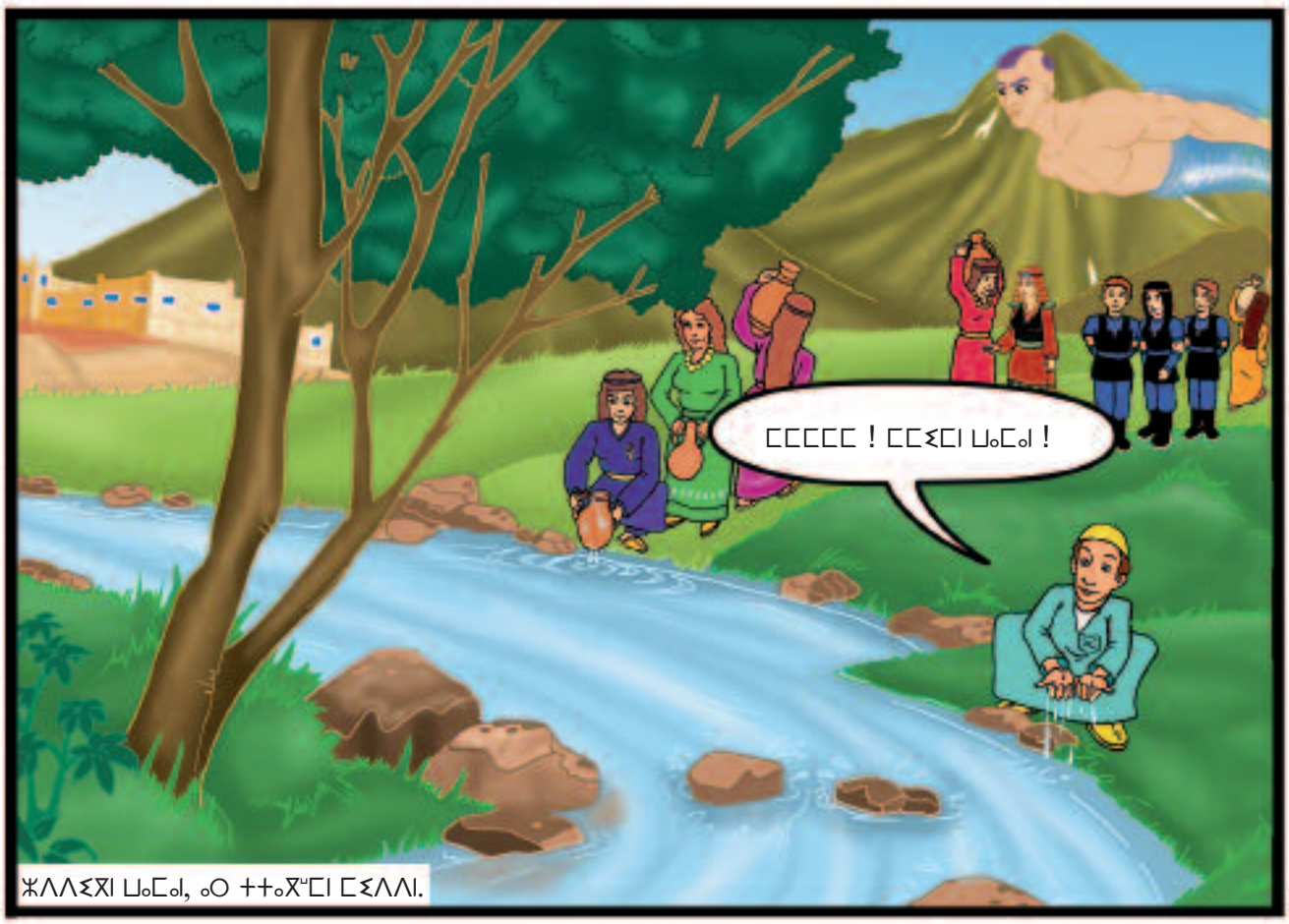
ⵠ ⵣⵔⵠⵠⴰⵙⵣ, ⵊⵇⵅⵔ ⵙⵣⵎ
ⵜⴰⵔⵣⵔⵙⵔⵙⵜ ⵎⵢ

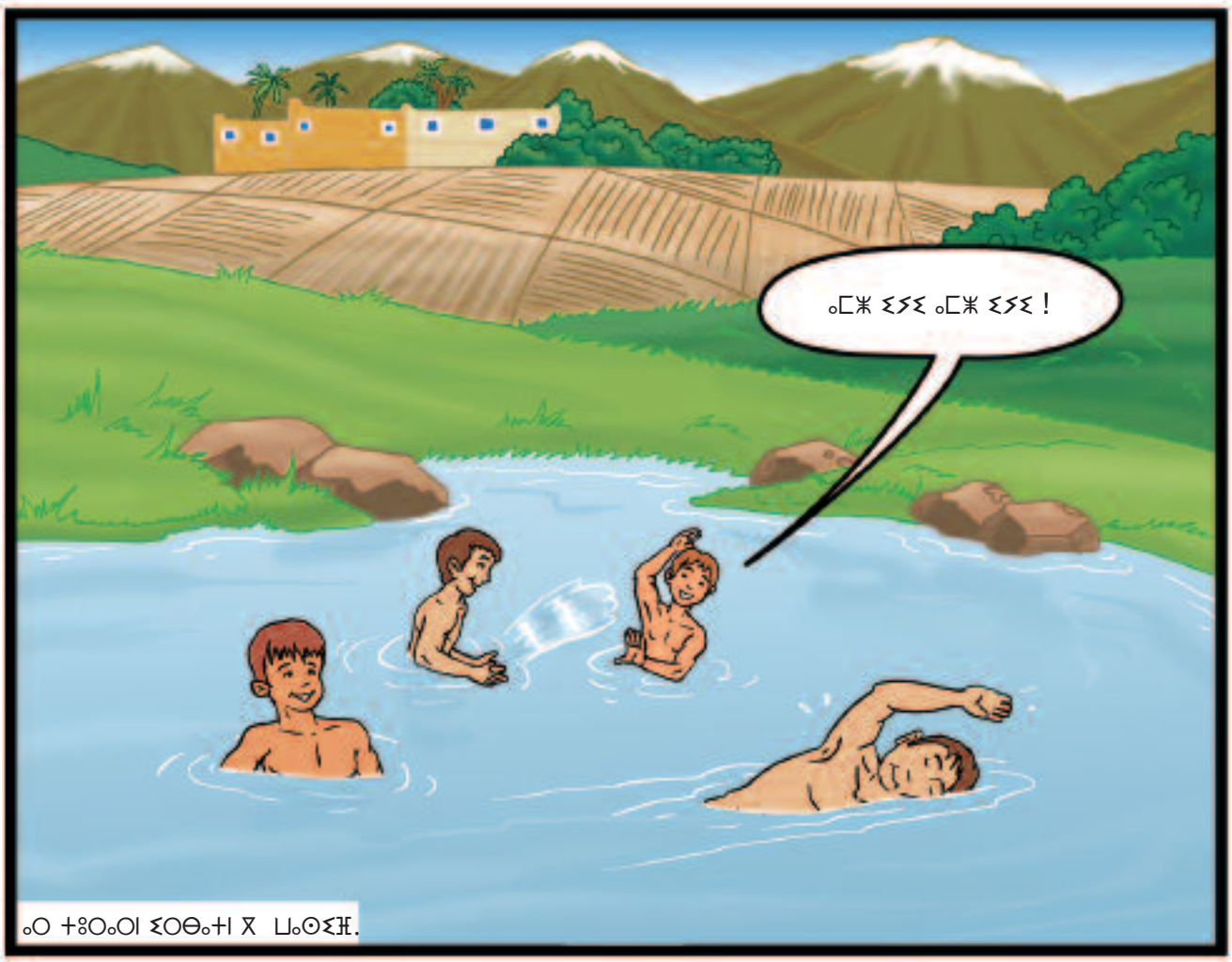
ⴰⵣⵍⴰⵍ ⴰⵏ ⵏⴰⵢ ⵉⵍⵍⵓⵏ ⵔ ⵜⵎⵙⵓⵔⵜⵜ ⴰⵏ.

ⴰⵔ ⵓⵓⵉⵎⵎⵉⵜ ⵀⴰⵀⵓⴰ ⴰ ⴰⵣⵍⴰⵍ
ⵅⵄ ⵜⵉⵍⵉⵣⵉ ⵍⵍⵔ !

ⴰⵓ ⵀⴷⵏⴰ ⵜⵜⵉⵅⵉⵢ ⵔ ⵜⴰⵎⴰ ⵍⵍⵖ ⴰ ⵜⴰⵠⵅⵅⵉⵏⵜ ⵅⵢ !

ᐅᑐᕕᒃ, ᓴᓇᔪᖏᑎ ᐱ ᕕᒪᐱᐱᕕᕐᕉ ᓇ ᖃᓇᐯᒪᔪᕕᐱᖃ !
ᓇᑕᖏᓇᖃ ᐱ ᓇᐱ ᖃ ᐃᒪᕿ !
ᐱᐱᓂᒃ ᕕᑕᒪᐱᓇᔪᒥ ᐱ ᖃᐯᒪᔪᕕᐱᖃ ᐅᑎᐅᒃ ᓇᐱ ᒪᕿᑐ ᐅᑐᕕᒃ.


ᑕᑕᑕᑕᑕ ! ᑕᑕᕕᑎ ᒪᓂᑕᓗ !
ᐊᐱᐱᕕᕐᓇ ᒪᓂᑕᓗ, ᓂᑐ ᖅᖅᓂᕐᕆᑎ ᑕᕕᐱᐱᑎ.


ᓂᑕᒃ ᕕᔪᕕ ᓂᑕᒃ ᕕᔪᕕ !
ᓂᑐ ᖅᕐᓄᓂᐊ ᕕᑐᓂᖅᖅᐊ ᐅ ᒪᓂᐅᕕᕗ.

ⵜⵙⵓⵔⵉ ⵏ ⵜⵣⵎⵎⵉⵏⵜ ⵏ ⵉⵎⴰⵣⵉⵖⵏ ⵏⵓ ⵖⵓ ⵜⵉⵖⵢⵓⵎⵜ ⵏⵓⵏ.

ⴰⵣⵍ ⵉⵍⵍ ⵜⵢⵓⵎⵜ.

ⵉⵍⴰ ⵖⵉⵣⵎⴰⵏ, ⵏⵓⵎⵏ
ⵜⴰⵍⵙⵓⵉ ⵎⵢ !

ᒥᒥᑐᓴᐃᖅ ᐅᓪᓗᒍ ᐱᓕᕆᔨᖅ ᐱᖓᓱᒪᒃ ᐊᓂᒍ !

ᑕᑯᓐᓇᖅᑐᖅ ᐅᓪᓗᒍ ᐱᓕᕆᔨᖅ ᐱᖓᓱᒪᒃ ᐊᓂᒍ !

ᑕᑯᓐᓇᖅᑐᖅ ᐅᓪᓗᒍ ᐱᓕᕆᔨᖅ ᐱᖓᓱᒪᒃ ᐊᓂᒍ !

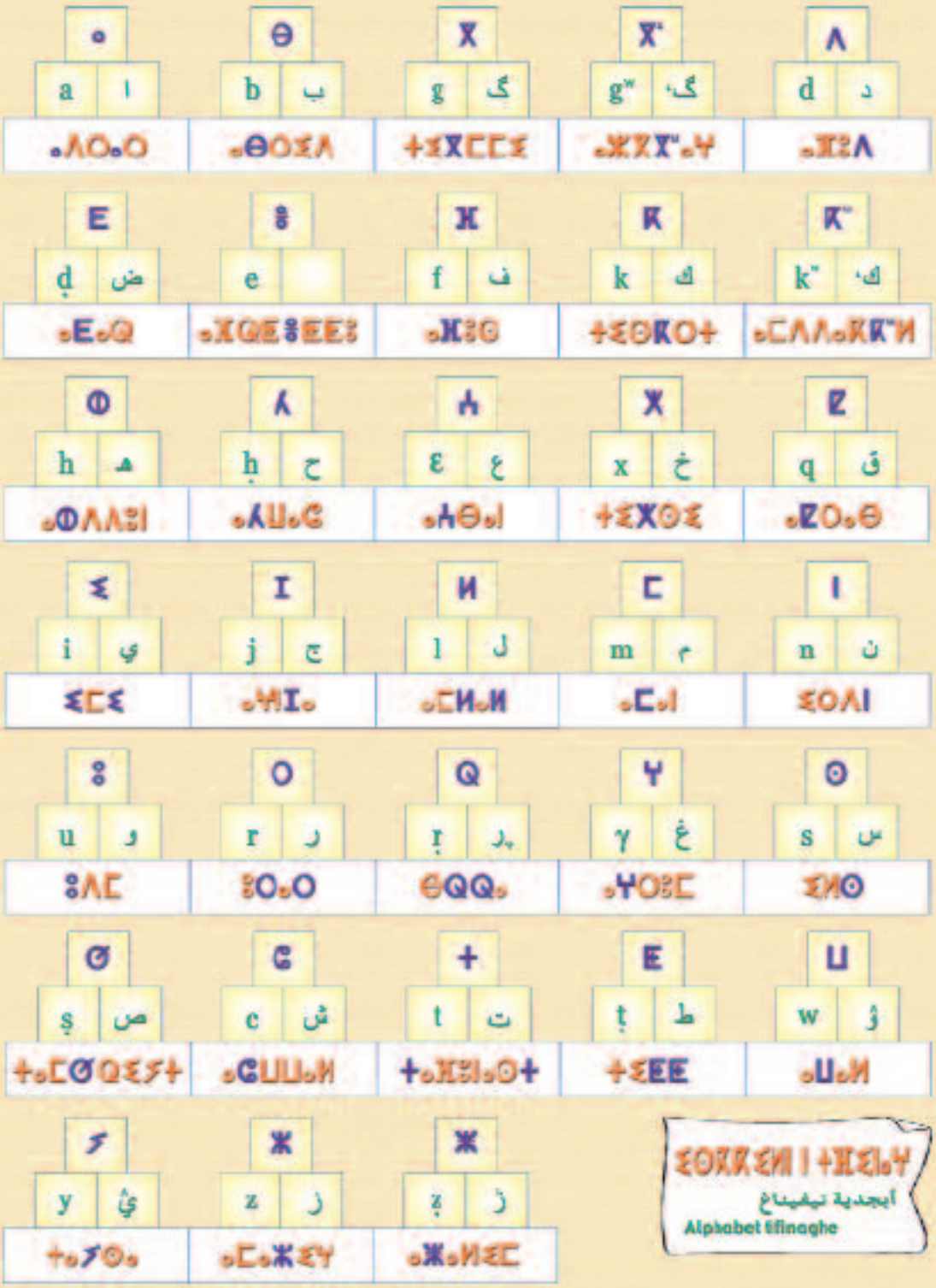
ⵏⵙⵙⴰⵢⵓⵏ ⴰ ⵙⵏ ⴰⵙⵙⵢⵏⵓ ⴰ ⵓⵔⵙⴰ
ⵉ ⵜⵜⴰⵣⵙⵙⵜ ⵏⵢ.

ⵙⵏ ⵏⵙⵔⵙ ⵉⵜⵜⴰⵣⵙⵙⵜ ⵏⵜⵜⴰⵎⴰⵔⵉⵏⵜ !

ⵜⵔⵓⵎⵉⵉ ⵜⵜⴰⵣⵙⵙⵜ ⵏ ⴰⵣⵜ ⵓⵜⴰⵎⵓ !

ⴰⵛⵔⴰⵏ ⵏ ⴰⵏ ⵏⵙⵛ ⵎⴰ ⵜⵡ
ⵜⵏⵅⵓⵅⵓⵜ ⴰⵏ !

ⵣⴰⵢⵙ ⵏ ⵙⵙⵢⵡⵙ ⵏ ⵜⵙⵎⴰⵜ ⵅ ⵜⵎⴰⵣⵓⵜ ⵏ ⴰⵣⵜ ⵙⵣⵡⵡⴰ.


a ا
b ب
g گ
g" گ،
d د
ḍ ض
e
f ف
k ك
k" ك،
h ه
ḥ ح
ɛ ع
x خ
q ق
i ي
j ج
l ل
m م
n ن
u و
r ر
ṛ ڕ
γ غ
s س
ṣ ص
c ش
t ت
ṭ ط
w ؤ
y ئ
z ز
ẓ ژ
أبجدية تيفيناغ
Alphabet tifinaghe

مركز البحث الديداكتيكي
والبرامج التربوية
Centre de la Recherche Didactique et
des Programmes Pédagogiques

المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية
INSTITUT ROYAL DE LA CULTURE AMAZIGHE